

四川省比较文学学会第六届年会暨国际学术研讨会论文集

跨文明 比较文学研究

KUAWENMING
BIJIAO WENXUE
YANJIU

曹顺庆 主 编
邓时忠 陈晓春 副主编



四川出版集团
巴蜀书社

四川省比较文学学会第六届年会暨国际学术研讨会论文集

KUAWENMING
BIJIAO WENXUE
YANJIU

跨文明 比较文学研究

曹顺庆 主 编
邓时忠 陈晓春 副主编

四川出版集团
巴蜀书社

图书在版编目 (CIP) 数据

跨文明比较文学研究: 四川省比较文学学会第六届年会暨国际学术研讨会论文集 / 曹顺庆主编. —成都: 巴蜀书社, 2005. 11

ISBN 7-80659-789-1

I. 跨... II. 曹... III. 比较文学—国际学术会议—文集 IV. I0-03

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2005) 第 126721 号

跨文明比较文学研究

曹顺庆 主编

责任编辑	李 蓓
封面设计	文小牛
出 版	四川出版集团巴蜀书社 成都市槐树街 2 号 邮编 610031 总编室电话: (028) 86259397
网 址	www.bsbook.com
发 行	巴蜀书社 发行科电话: (028) 86259422 86259423
经 销	新华书店
照 排	成都华宇电子制印有限公司
印 刷	成都金龙印务有限责任公司 (028) 85651045
版 次	2005 年 11 月第 1 版
印 次	2005 年 11 月第 1 次印刷
成品尺寸	203mm×140mm
印 张	15.625
字 数	400 千字
书 号	ISBN 7-80659-789-1/I·250
定 价	32.00 元

本书如有印装质量问题, 请与工厂调换

目 录

重新规范比较文学学科领域(代序)	曹顺庆 (1)
在比较中求汇通,在辨异中显特色	
——追踪四川省比较文学的发展轨迹	
.....	胡志红 关熔珍 (28)
Beckett's Asian Connection	Bertrand Augst (美国) (50)
The Subject of the Postmodern	Jinlei Chang (美国) (84)
在生态思维中开拓比较文学的新天地	曾永成 (91)
开辟比较文学研究的绿色维度:生态批评的跨越性	
研究	胡志红 (104)
物象之美与境界之美	夏之放 (120)
是悲剧,还是悲情?	
——从“中国有无悲剧之争”看中西悲剧意识	
的差异	鹿国治 (135)
比较文学跨国研究	李世新 (141)
白人文化语境中的黑人女性	嵇 敏 (157)
比较文学视野下的文学发展动力学	李卫涛 (175)
中国文论重建对汉字文化圈的影响	申泰秀 (韩国) (188)

- 比较文学：从“异”出发 李夫生 (195)
- 中西文化“异质论”辩说 林广泽 (209)
- 比较的焦虑
- 近代以来的东西比较及其心态 刘文勇 (221)
- 论比较文学教育主体的延伸性
- 关于在中学进行比较文学教育的思考 ... 戴前伦 (231)
- 灵魂的绞杀与欲望的宣泄
- 中日当代小说的人性 with 精神分析 毛克强 (245)
- 论精神分析在中国古代文学评论中的局限性 刘颖 (261)
- 辛格研究在中国 傅晓微 (276)
- 美国黑人文学在中国 周春 (289)
- 爱的牧歌与爱的痛苦
- 从乔治·桑田园小说看陀思妥耶夫斯基家庭
- 小说之变异 杨亦军 (304)
- 从跨文明比较研究的角度看“重写文学史” 邓时忠 (318)
- 不同的文明，相同的文心、诗心
- 《堂吉珂德》与《阿Q正传》、《狂人日记》
- 的跨文明比较 税海模 (333)
- 郭沫若与英国文学研究评述 石燕京 (346)
- 论艾略特诗风对穆旦的影响 栾慧 (356)
- 漂泊的人生 漂泊的文学
- 《山峡中》与《伊豆的舞女》比较 付金艳 (367)
- 作为意识形态表象的“新时期”中国现代主义诗歌
- 运动 汪铮 (376)
- “早熟”：华夏民族童年期的基本心态
- 以古希腊民族童年期心态为参照 陈晓春 (385)

两个“兄弟阋墙”的故事	陈大川 (399)
从“上帝之城”的意义播撒到西欧权力制衡的政体 建构	陈 俐 唐尚钊 (410)
比较之路 ——论意境说的历史与未来	杨红旗 (424)
当代女性主义研究的困境与反思	赵晓丽 (437)
关于古代文论研究的几点建议	程亚林 (445)
媒介学研究的新发展	祝远德 (450)
道法自然与大地诗学	冯文坤 (463)
泰国对歌中有关性的现象	黄天赐 (泰国) (477)
比较文学学科建设和学科生长点问题的新进展 ——四川省比较文学学会第六届年会暨国际研 讨会会议综述	李卫涛 (484)
附 录 四川省比较文学学会第六届理事会名单	(490)
后 记	(492)

重新规范比较文学学科领域(代序)

曹顺庆

—

在比较文学产生以来的一百多年中，其学科的正当性却不断受到学界的质疑。这种强烈的质疑从未间断过，以致成为了全世界比较文学研究几乎不断的“危机”。从早期的克罗齐（Croce Benedetto）直至今天的苏珊·巴丝尼特（Susan Bassnett），不断有人指责比较文学的“不合法”性，不断有人提出比较文学“消亡论”，面对这种尴尬的处境，比较文学界时常会陷入十分困惑的境地。

那么，为什么会出现这种持续不断的比较文学“危机”状况呢？其根本的原因就在于比较文学研究的领域长期不稳定，长期未能完全确立自己明确的研究领域，从而导致了比较文学不断的“危机”。诚如美国著名学者韦勒克（Rene Wellek）所说：“我们学科的处境岌岌可危，其严重的标志是，未能确定明确的研究内

容和专门的方法论。”^① 确实，从比较文学的百年发展历程来看，就会发现比较文学自身的学科领域和定位一直处在剧烈的摇摆和震荡之中。

我们都知道，比较文学学科理论成形于法国学派，但是法国学者在奠定学科理论第一块基石的时候却过分地收缩了比较文学的学科研究领域。比较文学萌芽期出现的那种包含了世界性的胸怀和眼光，蕴含了影响研究、平行研究和跨学科研究的研究范式的繁盛局面，被法国学派的“比较文学并非比较”^② 的观念给放弃了。所以说，法国学派的学科理论确立，是建立在牺牲学科应有范围这一重大缺陷基础之上的，他们抛弃了比较文学最根本的特征——“比较”，而仅仅着眼于文学关系的研究，拘泥于文学史的实证性研究。这种放弃了主要研究领域的学科范围的收缩和退却，虽然暂时挡住了克罗齐等人的攻击，稳住了比较文学的阵脚，但却埋下了学科发展的重大隐患，不可避免地导致了比较文学学科严峻的危机。

对法国学派学科研究领域的怀疑直接催生了美国学派的理论体系。从韦勒克和雷马克等人开始，美国学派的几位代表人物在批判了法国学派人为收缩比较文学研究范围之后，提出了平行研究的学科新体系。但随之而来的就是，在规范比较文学研究领域的时候，美国学者走入了一个误区——“无边的比较文学”。比如，韦勒克认为比较文学应该是“超越国别文学局限的文学研

① 韦勒克：《比较文学的危机》，中译本参见干永昌等编《比较文学研究译文集》第122页，上海译文出版社1985年版。

② 基亚：《比较文学》，北京大学出版社1983年版，第1页。

究”，或者是“文学研究或文学学术研究”^①。勃洛克（Haskell M. Block）甚至认为：“任何给比较文学下精确、细致的定义，把它上升为一种准科学体系或者把比较文学同其他学科分开的企图，都是不妥当的。”^②这就使得比较文学几乎成了一种没有边界的泛文学研究。这种“无边的比较文学”观念最终使得比较文学失去了作为一个学科所应该具有的明确的学科领域。所以说，美国学派在解决法国学派危机之后，又埋下了今天比较文学研究的新危机。

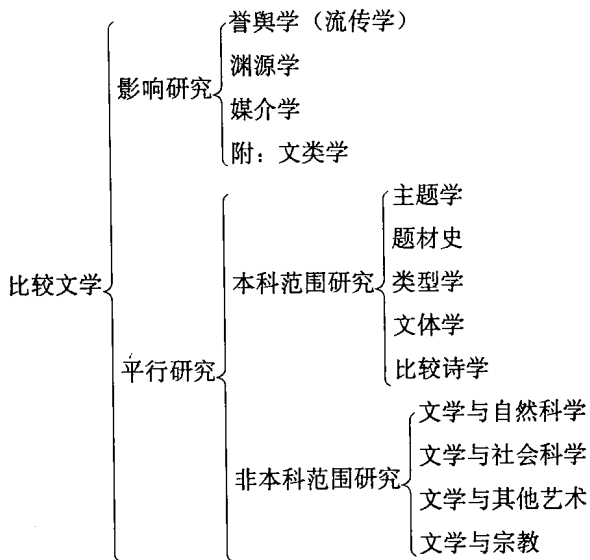
法、美学派的理论纷争直接或者间接造成了比较文学学科自身学科领域不稳定，长期未能完全确立自己明确的研究领域，从而造成了许多研究者对这个学科合法性的怀疑，使得比较文学的研究似乎一直处在非议和危机的纷扰之中。

除了学科领域的不稳定之外，我们当下的比较文学学科领域还存在着很大程度上的不规范现象。这主要是因为时下的中国比较文学界的比较文学概论教材多半为两个板块结构，即以法国学派奠定的“影响研究”为第一板块，下设“流传学”、“媒介学”、“渊源学”等等具体理论方法；然后以美国学派奠定的“平行研究”为第二板块，其中又分“本科研究”和“非本科研究”（即“跨学科研究”）等。随着时间的推移与学科理论的进展，一些比较文学概论又加入了第三板块，即“跨文化研究”，或者称为比较文学中国学派特征的“跨文明研究”。以这三大板块为核心，初步建立起了中国现有的比较文学学科理论体系。两个板块的典

① 韦勒克：《比较文学的危机》，见干永昌等编《比较文学研究译文集》第130页。

② 勃洛克：《比较文学的新动向》，见干永昌等编《比较文学研究译文集》第196、197页。

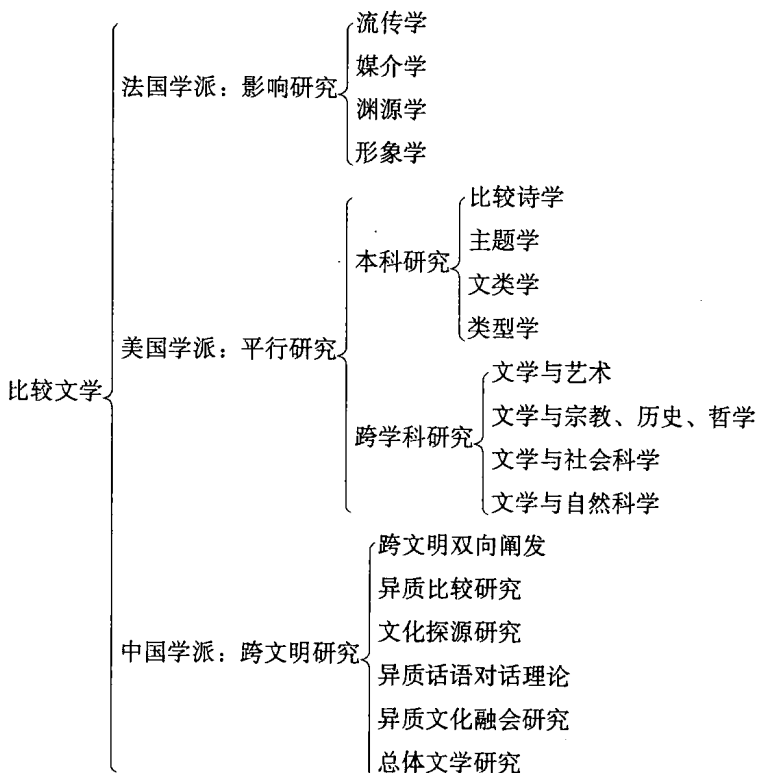
型代表是我国第一部比较文学学科理论专著和教材——卢康华、孙景尧撰写的《比较文学导论》^①，其书第 129 页列出了一个图表以表明这种理论体系的板块结构：



而三个板块的典型代表是曹顺庆等著的《比较文学论》^②，其书第 80 页附了比较文学学科理论的示意图：

^① 卢康华 孙景尧：《比较文学导论》，黑龙江人民出版社 1984 年版。

^② 曹顺庆等：《比较文学论》，四川教育出版社 2002 年版。



其他的比较文学著作的体例也多与此相类，未能摆脱这种对比较文学学科理论历时性描述的研究模式，此不赘述。目前来看，无论是两个板块或是三个板块，都依然存在着理论体系上的缺陷，也存在着研究领域不规范的现象。

我曾经将比较文学三个阶段的发展称之为“涟漪式”结构，也就是说，“比较文学学科理论的发展，不是以新的理论取代先

前的理论,而是层叠式、累进式的前进”^①。这种层进式的学科发展,后者都以前者作为理论的铺垫。平行研究试图超越影响研究的社会学倾向,而追求比较文学的文学性定位,但是又不否定影响研究;中国比较文学研究则出于本身的历史文化境遇和知识结构,将中西跨文明研究作为比较文学第三个阶段的切入点,但同样也不否定前面两个阶段比较文学学科理论已经形成的相对成熟的研究范式。只有这样,比较文学学科理论才会更加完善。但是,肯定前人,当然不应该是把前人的理论简单粘贴到我们的理论体系中。而当下比较文学历时性描述的理论体系却成为了主流思想,这是很值得我们反思的。这种比较文学学科理论模式有明显的理论缺陷,造成了研究领域的不规范。

首先是历时性的理论体系本身的互相重叠问题。也就是说,在比较文学研究的不同板块中却存在着对同一个研究对象的描述,这样就造成了一些理论问题的重复或者归属不当,使得一些重要的理论问题无法在理论体系中得到贯通。比如在平行研究中,一般的教科书都将主题学作为其独特的学科范畴,但是,在处理具体的学科源流的时候,大多提到主题学也曾经是影响研究的一个支流。也就是说,研究者时常将主题学置于平行研究的模块下面,但是在进行定义阐述的时候,却有意无意地说出了主题学归属的复杂性——它不是简单的影响或者平行研究所能容纳的。主题学最早起源于德国的民俗学研究,主要注重对民间传说和神话故事在不同空间和时间中演变的研究,更切近于题材史的研究,所以,梵·第根(Paul Van Tieghem)就曾经认为主题学

^① 曹顺庆:《论比较文学学科理论发展的三个阶段》,《中国比较文学》2001年第3期,第16页。

研究为“各国文学互相假借着的‘题材’”^①。而在比较文学的美国学派阶段，主题学开始强调那些没有事实影响关系的不同文学体系间的平行主题研究，而且主题学也开始走出“材料”的非议，在研究实践上远远超过其在法国学派所获得的成就，这或许就是研究者们在处理主题学时有意无意把它放在美国学派的平行研究里面的主要原因。但是，我们却不能说主题学只是单平的平行研究而已，它还有以寻根溯源为特征的影响研究模式在里面。

第二，在理论体系上，这种历时性的板块模式也有理论范畴前后不统一的问题。比如在三个模块的比较文学学科理论中，法国学派以流传学、渊源学、媒介学以及异域形象学等构成影响研究的诸研究领域，美国学派则以比较诗学、主题学、文类学、跨学科研究以及文学人类学等构成平行研究的诸领域，而中国学派则以异质文化中的“双向阐发”、“异质比较”、“对话理论”、“融会法”来构成跨文明研究的比较文学新范式^②。考察这个比较文学学科理论体系的结构，法、美、中三个阶段的比较文学研究各自从自己的理论支点出发来建构自己对比较文学的理解。如果说，我们主要从研究领域来建构法、美学派的理论体系的话，那么对于中国学派的研究我们则以鲜明的文化自觉意识和方法论意识来提出中国的学科理论体系，后者是对前两个阶段理论上的新发展和新建构。但问题是，我们的比较文学学科理论不应该是比较文学学科史的研究，正如哲学和哲学史不属于同一个概念一样。作为一个学科范式，我们所追求的比较文学学科理论也不应该是三个理论体系的简单相加，比较文学学科理论应该走出历时

① 梵·第根：《比较文学论》，戴望舒译，商务印书馆1937年版，第99页。

② 参见曹顺庆等著《比较文学论》的相关章节论述。

性学科描述的误区，从学科史的研究走向共时性学科新范式的建构。比较文学作为一个学科研究范式，理应有“明确的研究内容和专门的方法论”（韦勒克语），而这正是我们在上文中所一直强调的。

二

研究领域的不稳定和不规范造成了比较文学学科的持续危机。我们要走出学科危机，就需要溯本求源，从根本上解决问题。所以，对比较文学学科领域和研究范围重新给予明确的界定将是解决学科危机的最直接办法，而这实际上也是一次建立比较文学研究新范式的尝试。

比较文学研究新范式的建立，首先离不开对比较文学学科自身特质的重新认识。如果我们从比较文学发展三个阶段已有的理论资源出发，并结合比较文学研究存在的具体问题，可以发现，比较文学的学科理论和历史实践基本上是围绕两个概念展开的。一方面是对跨越性的追求，跨越性是比较文学得以区别于其他学科的一个突出特质。比较文学是具有世界性胸怀和眼光的学科体系，它的主要关注目标就是对不同国家、文化/文明之间的横向交流以及比较性的研究，通过对不同文学体系之间跨越性的研究，在异同比较之中探寻人类可能存在的“共同的诗心”。另一方面，比较文学当然应该是文学研究。当下的一些比较文学研究过于向文化研究靠拢，从而大有被取而代之的可能。文化研究在某种程度上为文学研究提供了新的研究启示，但是我们要知道，离开了文学或者文学性，比较文学将成为无本之木、无源之水。因此文学性也和跨越性一样是比较文学研究的核心特质所在。

结合上文的论述，要建构比较文学学科研究的新范式，就需要我们打破旧有历时性描述的比较文学学科建构模式，从共时性角度来重新整合已经存在的比较文学三个阶段的理论资源，将比较文学存在的理论问题在“跨越性”和“文学性”这两个基点上融通。这样，我们才可以按照这个标准将比较文学研究领域重新切分为四个方面：文学跨越学研究、文学关系学研究、文学变异学研究和总体文学学研究四个领域。

下面将分别结合当前比较文学中存在的理论困境来分析这四个研究领域存在的必然性。

（1）文学跨越学

文学跨越学之所以提出是由比较文学的基本特征所决定的。以前国内的比较文学学科理论著作在谈到比较文学的基本特征时候过于表面化，甚至言不及义，不能真正达到比较文学内在的基本的规定性。比如在论及这个问题的时候，大多注意到比较文学的特性是开放性、边缘性的学科体系。关于这个问题，国内学术界议论纷纷，各有所见，但都可以说是这两项的延伸。（参见乐黛云《比较文学原理》，湖南文艺出版社1988年版，第16页；张铁夫《新编比较文学教程》，湖南人民出版社1997年版，第108—119页；孟昭毅《比较文学通论》，天津人民出版社2000年版，第20—30页；陈惇、刘象愚《比较文学概论》，北京师范大学出版社2000年版，第15—18页。）但这种学科基本理论的主张可以说过于笼统，没有真正切中要害。首先，以开放性来定位比较文学的学科特征显得过于宽泛。比较文学的开放性特征一般是指“它不受时间、空间以及作家、作品本身地位高低、价值大小的限制”；而且“比传统的文学研究具有更宽泛的内容”；在

研究方法上,则“兼容并包”,且能够“接纳新思想、新方法”^①。这样的开放性特征使得比较文学几乎能够包容一切的文学研究范畴。实际上,研究者在研究某一个作家、作品时,时不时地会不顾及时空的限制而运用一些对比和比较的方法,这当然也是一种开放性的视野,但却和真正的比较文学研究相隔很远,所以开放性的比较文学学科特征过于宽泛了。其次,把边缘性或者交叉性作为比较文学的学科特征,使得比较文学学科处于一种附属地位,一个次生学科的定位显然会阻碍比较文学的发展。

考察了这些观点,我们可以将比较文学的学科特征归结为一个最为基本的核心——跨越性。它一方面说出了所谓开放性或者边缘性所具有的涵义,另一方面也最为恰当地表达了比较文学真正的学科特征。根据比较文学的学科历时发展实践,跨越性又有不同的侧重点,而跨越单一的文学体系进行不同的文学比较研究却是比较文学的核心。下面我们将根据这种历时的学科实践来析辨出跨越性的不同研究侧重点和可能的研究领域。

目前国内关于比较文学究竟在哪些层面上进行文学跨越性研究的问题,众说纷纭。比如在一些关于比较文学的定义中说:要“把比较文学看做跨民族、跨语言、跨文化、跨学科的文学研究”^②。在这个定义中,跨民族和跨语言都超越了经典法、美学派的定义中的跨国和跨学科的范畴。首先,之所以提出“跨民族”的观念,研究者主要是认为跨国研究“并不是很精确的,比较文学原是为了突破民族文学的界限而兴起的,它的着眼点是对

① 陈惇 刘象愚:《比较文学概论》,北京师范大学出版社2000年版,第16—18页。

② 陈惇 孙景尧 谢天振:《比较文学》,高等教育出版社1997年版,第9页。

不同民族的文学进行比较研究，而‘国界’主要是个政治的地理的概念，一个国家的居民，可以是同一个民族的，也可以是由多民族组成的”，并认为比较文学的研究对象“应该是跨越民族的界限，而不是国家的界限”^①。这种观点否定了跨国而提出要跨民族，实际上又走入另外一个误区。在法国学派兴起的时候，比较文学研究确实存在着跨国与跨民族并重的特点，不过那是因为西欧民族和国家的界限基本上是重合的，没有必要将二者分割开来。但是随着学科拓展到西欧以外的地方，这个问题就复杂了。现代国家大多都是多民族的，如果每个国家内部的上百种民族之间都是比较文学研究的范围，那么难免造成文学研究领域的混乱，而且也有悖于比较文学的“世界胸怀”、“国际眼光”这一学科宗旨，所以还是要尊重比较文学学科实践，把一国内部的民族文学比较研究仍然作为国别文学范畴比较合适。其次，关于比较文学“跨语言”的观念，在法、美学派中都没有得到重视，而在中国的研究者中，钱钟书先生曾谈到过这个问题，他说比较文学“作为一个专门学科，则专指跨越国界和语言界限的文学比较”^②。但是，以跨语言界限来限定比较文学的学科也存在不少问题。比如，语言和国家的界限是很不吻合的，英国和美国之间是没有语言界限的，那它们之间的文学比较是否就不是比较文学了呢？相反，同一国家内部也有不同的语言，它们之间的比较是不是比较文学的范畴？再如一些跨语际写作的作家用不同的语言来进行文学创作，这又如何归类呢？所以，将跨语言作为比较文

① 陈惇 刘象愚：《比较文学概论》，北京师范大学出版社 2000 年版，第 12 页。

② 张隆溪：《钱钟书探比较文学与“文学比较”》，见北京师范大学中文系比较文学研究组选编《比较文学研究资料》，北京师范大学出版社 1986 年版，第 89 页。